

DOI: 10.25629/НС.2024.12.11

УДК: 378.1:004

ВАК: 5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования

ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА ЦИФРОВОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ ДЛЯ ДИСТАНЦИОННОГО БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

Димова А.Л.¹, Харченко Н.Л.²

¹Институт содержания и методов обучения

²Институт государственной службы и управления Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации

Статья подготовлена в рамках Государственного задания № 073-00064-2НИР-24-04 от 26.04.2024 «Теоретико-методические основания развития дидактики в условиях цифровой трансформации образования»

Аннотация

Статья посвящена разработке организационной структуры цифровой образовательной среды для дистанционного билингвального обучения иностранных граждан (ЦОС для ДБО ИГ). Актуальность работы определяется актуализацией миграционной политики в нашей стране, направленной на подготовку интеллектуально развитой личности, качественно владеющей родным и иностранным языками. Современные тенденции развития высшего образования в России и в мире обуславливают целесообразность реализации билингвального обучения иностранных граждан с применением дистанционных образовательных технологий (ДОТ) в ЦОС. Исследования отечественных и зарубежных авторов свидетельствуют о неподготовленности педагогов высшего образования к дистанционному билингвальному обучению иностранных граждан в ЦОС. Цель статьи – разработка организационной структуры ЦОС для ДБО ИГ. Определены компоненты данной структуры, выявлены типы и образовательные возможности образовательных платформ, поддерживающих многоязычное дистанционное обучение.

Ключевые слова

билингвальное обучение, иностранные граждане, организационная структура, цифровая образовательная среда, образовательная платформа

Введение

В настоящее время, в условиях актуализации миграционной политики в нашей стране, новой государственной стратегии, целью отечественной системы высшего образования является подготовка многогранной, интеллектуально развитой личности, свободно ориентирующейся в поликультурном пространстве, качественно владеющей родным и иностранным языками. В соответствии со статьей 78 Федерального закона от 29.12.2012 N 273-ФЗ (ред. от 08.08.2024) «Об образовании в Российской Федерации» (с изм. и доп., вступ. в силу с 01.09.2024) «Организация получения образования иностранными гражданами и лицами без гражданства в российских образовательных организациях» иностранные граждане и лица без гражданства (далее – иностранные граждане) имеют право на получение образования в Российской Федерации (РФ) в соответствии с международными договорами РФ и настоящим Федеральным законом. В данном контексте под иностранными гражданами понимаются люди, перемещающиеся из одной

страны или региона в другой по экономическим или политическим причинам. Для них нарушается равенство доступа к образовательным ресурсам из-за специфических потребностей и ограничений, возникающих в связи с незнанием русского языка.

С опорой на Национальный стандарт РФ ГОСТ Р 55751-2013 «Информационно-коммуникационные технологии в образовании. Электронные учебно-методические комплексы. Требования и характеристики» (вступ. в силу в действие 1 января 2015 г.) определено, что перспективным оказывается использование билингвального обучения иностранных граждан с применением дистанционных образовательных технологий (ДОТ) в цифровой (информационной) образовательной среде.

Под «билингвальным образованием понимается процесс обучения, в ходе которого осуществляется усвоение предметных знаний через синергетическое использование двух языков (родного и неродного)» [9]. Однако для его реализации необходимы современные цифровые инструменты, способные поддерживать многоязычные образовательные процессы.

В соответствии с Постановлением Правительства РФ от 26.12. 2017(ред. от 22.06.2024) «Стратегические приоритеты в сфере реализации государственной программы РФ «Развитие образования» до 2030 года», образовательные организации должны обеспечить функционирование ЦОС, которая соответствует федеральным государственным образовательным стандартам высшего образования и включает в себя: различные комплексы информационных цифровых ресурсов, а также совокупность компьютерного оборудования, компьютерных сетей для передачи данных и созданных локальных и распределенных информационных систем с базами данных; системы инновационных и педагогических технологий, которые обеспечивают обучение в ЦОС и т.п. В то же время, как отмечают эксперты, для реализации билингвального обучения иностранных граждан особое значение имеет использование информационных и коммуникационных технологий (ИКТ), поддерживающих дистанционное обучение, и образовательных платформ, обеспечивающих интерактивность, доступность материалов и поддержку многоязычного обучения [5, 6].

Однако в условиях существующих ограничений, связанных с запретом на использование ряда зарубежных ИКТ-инструментов (Zoom, Microsoft Teams и др.) для билингвального обучения, образовательные организации России стоят перед необходимостью адаптации своих технологических решений, ориентируясь на отечественные платформы и альтернативные цифровые ресурсы, оставаясь при этом в правовом поле.

Кроме того, для успешной интеграции обучающихся – иностранных граждан в цифровую образовательную среду особое значение имеет организация поддерживающей среды, обеспечивающей комфортные условия для их обучения, социализации и коррекции состояния здоровья.

По мнению Л.С. Выготского, М. Коджаспировой, Т.В. Менга, В.И. Панова, В.И. Слободчикова, среда как социальная категория способствует личностному развитию различных категорий обучающихся, обеспечивая взаимодействие целенаправленного обучения и воспитания; образовательная среда рассматривается как упорядоченная целостная совокупность компонентов, взаимодействие и интеграция которых способствует созданию условий и возможностей для целенаправленного и эффективного использования педагогического потенциала цифровой образовательной среды в интересах развития личности обучающегося-иностранного гражданина.

А.А. Андреева, Я.А. Ваграменко, М.П. Лапчик, Н.И. Пак, И.В. Роберт отмечают следующее: 1) преодоление неравенства доступа различных категорий обучающихся к образовательным ресурсам из-за их специфических потребностей и ограничений возможно на основе использования ДОТ; 2) обучение в цифровой образовательной среде может быть реализовано через использование информационных технологий следующего типа: формирование электронных интерактивных образовательных ресурсов, построение образовательных порталов, порталов дистанционного обучения и электронных библиотек; 3) создание и развитие цифровой образовательной среды, которое сегодня рассматривается как условие и начальный этап цифровой трансформации образовательных систем на всех уровнях отечественного образования, предполагает, в том числе и создание ЦОС для дистанционного обучения иностранных граждан.

Авторы (О.М. Карпенко, В.А. Касторнова, М. В. Лапенко, О. В. Насс, И.В. Роберт) определяют цифровую образовательную среду как совокупность учебно-методических, организационно-технологических условий, обеспечивающих информационное взаимодействие педагога с обучающимися и интерактивным образовательным ресурсом. В то же время, работы О.В. Ганушко [3], И.Ш. Мухаметзянова [7, 8] А.А. Нестеровой [10], а также результаты собственных исследований [4] свидетельствуют о необходимости реализации для дистанционного билингвального обучения иностранных граждан в ЦОС также и психолого-педагогических условий, обеспечивающих конструктивное информационное взаимодействие педагога с обучающимися в условиях психологической поддержки и взаимодействия специалистов разных профилей, применения методических средств сохранения физического и психического здоровья и обеспечения информационной безопасности личности субъектов образовательного процесса.

Таким образом, под *цифровой образовательной средой дистанционного билингвального обучения иностранных граждан* (ДБО ИГ) будем понимать совокупность учебно-методических, организационно-технологических, психолого-педагогических условий, обеспечивающих конструктивное информационное взаимодействие педагога с обучающимися с учетом образовательных потребностей и индивидуальных особенностей здоровья этой категории обучающихся и интерактивным образовательным ресурсом.

Однако, как показывает анализ научно-педагогической литературы [2, 3, 10-12], подавляющее большинство педагогов высшего образования оказалось не готово к дистанционному билингвальному обучению иностранных граждан. Кроме того, не разработана организационная структура ЦОС для ДБО ИГ, позволяющая реализовать образовательные программы в удобном для этой категории обучающихся темпе с использованием адаптированного программно-методического обеспечения. Вышеизложенное актуализирует проблему разработки данной структуры, а также методических условий ее реализации.

Цель статьи – разработка организационной структуры цифровой образовательной среды для дистанционного билингвального обучения иностранных граждан, обоснование содержания ее компонентов и методических условий использования, а также образовательных возможностей цифровых инструментов, поддерживающих многоязычное дистанционное обучение.

Методы

Теоретико-методологическую основу исследования составили: идеи деятельностного подхода к исследованию вопросов развития личности в контексте ее самоопределения, творческой самостоятельности на самосовершенствование, к осмыслению природы обучающегося – иностранного гражданина, опыта его чувственной жизни через социально детерминированную пространственно-временную речевую среду – ЦОС для дистанционного билингвального обучения этой категории лиц (Л.С. Выготский, А.Н. Леонтьев, Н. М. Назарова); идеи личностно-ориентированного подхода при разработке проблемы обучения иностранных граждан (В.В. Гриншкун, И.Ф. Исаев, В.С. Лазарев), в результате чего в сознании педагогов складывается ценностно-смысловое отношение к здоровью, опыт мышления безопасного типа и здоровьесберегающего поведения этой категории граждан в условиях обучения в ЦОС с использованием средств ЦТ; идеи культурологического подхода (Н.Т. Попова, М.М. Семаго, А.Ю. Шеманов), ориентирующего на культурологическую перспективу иностранных граждан; теоретические положения об организации билингвального обучения иностранных студентов (О.А. Агапова, Е.В. Бутова, А.П. Лаптева), обучения учителей в области информатики и применения средств ИКТ в профессиональной деятельности (Я.А. Ваграменко, Н.В. Герова, В.А. Касторнова, М.И. Коваленко, О.А. Козлов, А.Н. Привалов, И.В. Роберт), дистанционного обучения (А.А. Андреев, Л.Л. Босова, О.Б. Журавлева, Н.И. Пак, А.В. Саволов, А.Н. Тихонов развивающих возможностях и рисках цифровой образовательной среды (И.В. Роберт, О.А. Козлов, И.Ш. Мухаметзянов, Т.Ш. Шихнабиева) и др. Были использованы следующие методы:

теоретический анализ научно–педагогической, учебно-методической литературы по проблемам исследования; анализ нормативных правовых документов по вопросам билингвального обучения иностранных граждан в условиях высшей школы; анализ опыта преподавателей высшей школы в вопросах применения дистанционных образовательных технологий, обработка, анализ и обобщение результатов исследования.

Результаты и их обсуждение

Разработка организационной структуры цифровой образовательной среды для дистанционного билингвального обучения иностранных граждан и обоснование методических условий ее использования проводилось в ходе теоретических исследований в Институте содержания и методов обучения (ИСМО), а также в Институте государственной службы и управления Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ в период с 2022 по 2024 гг.

В ходе разработки организационно-технологического компонента цифровой образовательной среды для дистанционного билингвального обучения иностранных граждан, с опорой на работы О.А. Агаповой, Е.В. Буровой [1], М.А. Тихоновой, Е. Ю. Ивановой [12] выделены следующие типы рекомендуемых образовательных платформ: Moodle, предназначенная для создания систем дистанционного обучения; Stepik для создания и размещения онлайн-курсов и уроков; TrueConf для проведения видеоконференций, рабочих встреч, дистанционного обучения и интеграции видеосвязи в различные платформы, такие как телемедицина и видео-киоски; MyOffice Education для создания и редактирования документов, работы с электронными таблицами, разработки учебных презентаций; МТС Линк для бизнес-коммуникаций и совместной работы; Яндекс.Телемост для проведения видео-встреч; PROMT для автоматического перевода текстов с одного языка на другой, а также онлайн-сервис Яндекс.Переводчик для автоматического перевода текста и веб-страниц с одного языка на другой.

В ходе проведения исследований была разработана организационная структура ЦОС ДБО ИГ, учитывающая образовательные потребности и особенности этой категории обучающихся, включающая в себя три компонента: учебно-методический, организационно-технологический и психолого-педагогический. На рисунке 1 раскрыто содержание компонентов структуры.

На основе анализ научно-педагогической литературы и нормативных правовых документов выявлены основные методические условия использования цифровой образовательной среды в качестве основного инструмента для дистанционного билингвального обучения иностранных граждан. В их числе:

- адаптация программно-методического обеспечения к индивидуальным особенностям (здоровья, культурным, социальным) и образовательным потребностям этой категории обучающихся;
- индивидуализация обучения, предполагающая предоставление индивидуальной настройки образовательного процесса (гибкость в выборе времени, темпа и формата обучения) с использованием адаптивных систем обучения, которые автоматически подстраиваются под уровень знаний и потребности каждого обучающегося;
- поддержка и сопровождение, предполагающая организацию системы психологической и педагогической поддержки для обучающихся: регулярные консультации с преподавателями, кураторами направлений подготовки, наставниками, онлайн-группы поддержки и индивидуальные консультации;
- эффективная обратная связь с преподавателями и автоматизированными системами, позволяющая своевременно корректировать учебный процесс для лиц, испытывающих трудности в обучении;
- доступность и простота интерфейса, предполагающая использование максимально простых и интуитивно понятных цифровых инструментов и платформ иностранными гражданами, часто не обладающими высоким уровнем технических навыков;

- организация безопасной среды обучения в условиях использования ИКТ (применение методических рекомендаций по предотвращению негативных последствий для здоровья пользователей, электронного дневника самоконтроля; проведение занятий, тестирований с использованием оздоровительных комплексов на базе кабинетов здоровья образовательной организации, диагностических комплексов и др.);

- обеспечение защищённости личности от негативного воздействия информационных факторов и оптимальности взаимодействия с цифровой образовательной средой (администрирование базовых параметров защиты; анализ сложных сценариев угроз информационной безопасности; принятие мер по ликвидации угроз; применение средств защиты информации и др.).



Рисунок 1 – Структура цифровой образовательной среды для дистанционного билингвального обучения иностранных граждан

Заключение

Исходя из проведенного теоретического анализа научно-педагогической литературы, собственных исследований, были получены следующие результаты:

– разработана организационная структура ЦОС ДБО ИГ, включающая в себя учебно-методический, организационно-технологический и психолого-педагогический компоненты, раскрыто содержание компонентов структуры;

– выявлены основные методические условия использования цифровой образовательной среды в качестве основного инструмента для дистанционного билингвального обучения иностранных граждан;

– выделено несколько основных типов легитимных образовательных платформ, предназначенных для создания и использования онлайн-курсов и тестов, проведения онлайн-занятий в режиме видеоконференции, автоматического перевода с одного языка на другой.

Библиография

1. Агапова О. А. Использование отечественных платформ в условиях билингвального обучения /О.А. Агапова, Е.В. Бурова // Современное образование. 2023. № 1. С. 68–76.
2. Агапова О. А. Билингвальное обучение иностранных студентов: теоретические основы и практическая реализация /О.А. Агапова, Е.В. Бурова // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2017. № 4. С. 45-56.
3. Ганушко О. В. Повышение качества обучения физике учащихся-мигрантов 7-9 классов на основе культурологического подхода: диссертация ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Ганушко Олеся Викторовна; Место защиты: Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. Красноярск, 2011. 213 с.
4. Димова А.Л. Здоровьесбережение в условиях цифровизации: монография. М.: Изд-во Эйдос, 2023. 247 с.
5. Казакова Н. В. Применение ИКТ в билингвальном обучении: преимущества и вызовы/ Н.В. Казакова, А.Н. Короткова // Современные технологии в образовании. 2020. № 3. С. 12-19.
6. Лаптева А. П. Интеграция мультязычных образовательных платформ в процесс обучения иностранных студентов/А.П. Лаптева, Е.С. Петрова // Образование и наука. 2022. Т. 24, № 5. С. 93-103.
7. Мухаметзянов И.Ш. Образовательная среда обучающегося в период после пандемии. Здоровьесберегающий компонент / Инновационные процессы в высшем и среднем профессиональном образовании и профессиональном самоопределении: коллективная монография. Москва, 2022. 386 с. С. 364-370.
8. Мухаметзянов И.Ш. Медицинские аспекты информатизации образования. 2-е изд., испр. и доп. М.: ФГБНУ «ИУО РАО», 2017. 168 с.
9. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г., Азимов, А. Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
10. Нестерова А. А. (2018). Дети, охваченные миграционными процессами: разнобразие, вызовы и диверсификация моделей поддержки // The Journal of Social Policy Studies, 16(4), 645-660. URL: <https://doi.org/10.17323/727-0634-2018-16-4-645-660>.
11. Попов В. А. Проблемы и перспективы использования ИКТ в билингвальном образовании // Вестник Санкт-Петербургского государственного университета. 2020. № 2. С. 87-96.
12. Тихонова М. А. Использование образовательных платформ для билингвального обучения: отечественный опыт/ М.А. Тихонова, Е. Ю. Иванова // Вопросы образования. 2021. № 2. С. 25-37.

ORGANIZATIONAL STRUCTURE OF THE DIGITAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT FOR DISTANCE BILINGUAL LEARNING OF FOREIGN CITIZENS

Dimova A.L.¹, Kharchenko N.L.²

¹Institute of Content and Methods of Teaching

²Institute of Public Administration and Management of the Russian Presidential Academy of
National Economy and Public Administration

The article was prepared within the framework of State Assignment No. 073-00064-2NIR-24-04 dated 04.26.2024 for 2024 "Theoretical and Methodological Foundations for the Development of Didactics in the Context of Digital Transformation of Education"

Abstract

The article is devoted to the development of the organizational structure of the digital educational environment for distance bilingual education of foreign citizens (DEE for DBO IG). The relevance of the work is determined by the actualization of migration policy in our country, aimed at preparing an intellectually developed individual who has a high level of command of his native and foreign languages. Modern trends in the development of higher education in Russia and in the world determine the feasibility of implementing bilingual education of foreign citizens using distance educational technologies (DET) in the DEE. Research by domestic and foreign authors indicates that higher education teachers are not prepared for distance bilingual education of foreign citizens in the digital educational environment. The purpose of the article is to develop the organizational structure of the digital educational environment for distance learning of foreign citizens. The components of this structure are defined, the types and educational capabilities of educational platforms that support multilingual distance learning are identified.

Keywords

bilingual education, foreign citizens, organizational structure, digital educational environment, educational platform